



SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN
DIRECCIÓN DE PSICOLOGÍA COMUNITARIA Y PEDAGOGÍA SOCIAL

Primera Serie de Propuestas Didácticas - Calendario Efemérides
DOCUMENTO DE TRABAJO N° 8/2020

Efemérides en el CEC¹
19 de Abril: Día del Aborigen americano
ANTOLOGÍA DE LEYENDAS
Propuesta didáctica



*Soledad sobre ruinas/Sangre en el trigo
Rojo y amarillo/Manantial del veneno
Escudo, herida/Cinco siglos igual
(...)*

*En esta parte de la tierra/La historia se cayó
Como se caen las piedras/Aún las que tocan el cielo
O están cerca del sol/O están cerca del sol
(...)*

Cinco siglos igual (fragmento)
Autor(es): León Gieco y L. Gurevich

Datos sobre la efeméride²

Día y tipo de celebración: viernes 17 de abril de 2020. 4.1 Actividades curriculares alusivas a la fecha.

Motivo: Día del Aborigen americano (Decreto Nacional N° 7550/45).

Objetivo: Destacar el significado de la cultura aborigen en nuestra Identidad Nacional. Reflexionar sobre su situación actual, sus derechos, necesidades e integración.

Introducción

El Día del Aborigen americano se celebra cada año en conmemoración al Congreso Indigenista Interamericano celebrado en México, el 19 de abril de 1940. El propósito fue analizar la situación de la mayoría de las culturas indígenas de nuestro continente -cuyos representantes asistieron al Congreso- y construir caminos en común ante las adversidades que enfrentaban. Como resultado de esta reunión, se fundó el Instituto Indigenista Interamericano, entidad que hoy tiene su sede en México y que depende de la Organización de Estados Americanos (OEA).

La República Argentina aprobó esa fecha cinco años más tarde, aunque recién con la reforma constitucional de 1994, reconoce la preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas argentinos, el respeto a su identidad, el derecho a una educación bilingüe e intercultural, la personería jurídica de sus comunidades, la propiedad comunitaria de las tierras que tradicionalmente ocupan y la participación en la gestión de sus recursos naturales (art. 75, inc. 17).

¹ Documento elaborado por la Subdirección de Orientaciones Pedagógicas y Didácticas de la Dirección de Psicología Comunitaria y Pedagogía Social. Subsecretaría de Educación. DGC y E, Buenos Aires, 2020.

² Calendario Escolar 2020. <http://www.abc.gov.ar/calendario-escolar-bonaerense-2020>





No obstante, a pesar de todos estos esfuerzos de reconocimiento, los pueblos originarios de nuestro país representan sectores de mayor vulnerabilidad en la sociedad. Empobrecidos y víctimas de situaciones de discriminación cotidiana, los aborígenes americanos de la actualidad ya no pretenden privilegios por su condición de primeros habitantes del continente, sino sólo aspiran a un trato respetuoso y a la igualdad de oportunidades para el estudio, el trabajo y el progreso, que se les reconozca el derecho a las tierras donde habitan en comunidades y el respeto a los valores y tradiciones de sus culturas.

Toda América celebra el Día del Aborigen americano, recordando las culturas aborígenes que habitaron nuestro territorio antes de la Conquista española y que imprimieron a la tierra americana las primeras esencias culturales, rasgos que junto a los de los colonizadores europeos, dieron forma a nuestras realidades actuales.

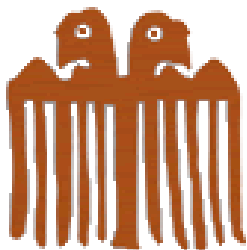
Leer y compartir leyendas es una forma de aprender de los pueblos aborígenes. Nos permite conocer sus costumbres, valorar sus prácticas culturales y mantener el legado de sus antepasados durante siglos como patrimonio cultural de nuestro país.



Como siempre ponderamos en otras propuestas de esta Serie, el CEC es un espacio propicio para conformar una comunidad de lectores/as, un lugar donde existan encuentros sistemáticos de interacción entre estudiantes y docentes en torno a la lectura de diversos géneros. En esta oportunidad, en alusión a la efeméride, ofrecemos una propuesta didáctica en torno a las leyendas. La secuencia puede tener apertura a la comunidad educativa. Para ello, es importante anticipar a las familias la propuesta a realizar y los propósitos que resguarda, como así también, invitarlas a participar en las diferentes instancias de su desarrollo³.

Las leyendas

Las leyendas son relatos que se inscriben en la práctica de transmisión oral. A través de estas narraciones los pueblos aborígenes explican las características del ambiente donde viven, el origen de los nombres que designan particularidades del paisaje geográfico, las causas que dan forma y descripción a los animales y las plantas valorados por el grupo, a los fenómenos naturales y hasta de las estrellas y el universo. Son relatos que dan cuenta del origen de las creencias religiosas y de los conocimientos ancestrales, conjugando la realidad y la fantasía, el conocimiento tradicional y la creación ética y estética de cada pueblo.



A diferencia de los cuentos populares, las leyendas cuentan historias con personajes determinados, en una época precisa de la historia y en lugares geográficos factibles de ser ubicados en los mapas. Comparten con los mitos la presencia de los dioses en el relato como seres sobrenaturales, aunque en las leyendas, la proyección cosmogónica es menos profunda y ambiciosa y no detalla el porqué y origen de las cosas.

Los sucesos que se narran en la leyenda perduran a través de sus consecuencias. Incluyen mensajes de protección y defensa del medio ambiente como fuente de subsistencia de los

³Esta propuesta también puede desarrollarse en las escuelas de nivel con la participación de los EOE, quienes podrían asumir la coordinación.





pueblos; las acciones de los personajes que intentan dañarlo o romper con su equilibrio son amonestadas. Por lo tanto, las leyendas son relatos que explican y enseñan al prójimo, pero no dejan una moraleja explícita como las fábulas.

Leyendas argentinas

Las leyendas de nuestro país documentan la identidad cultural de los pueblos aborígenes que habitaron el territorio argentino y permiten que aquellas culturas combatidas por los colonizadores españoles permanezcan en el imaginario colectivo como testimonio de su desestructuración.

En su mayoría, las leyendas de los pueblos guaraníes, tobas, quechuas, mapuches, diaguitas, comechingones, tehuelches y onas expresan las cosmovisiones que perduran en el universo simbólico de nuestra historia. Refieren a la forma de vida de estas comunidades, incluyendo descripciones del medioambiente, retratos de los personajes y sus comportamientos. Algunos relatos incorporan elementos europeos como prueba de la influencia de la conquista española. Así, en las historias se evidencia la fusión de divinidades aborígenes como la Pachamama con elementos de la religión católica. También, se mencionan animales como el caballo, incorporados a la vida del aborigen a partir de la llegada de los españoles.



Conocer estos relatos no sólo permite adentrarnos a las distintas geografías regionales del territorio que habitan las comunidades aborígenes, sino además, acercarnos a la raigambre folklórica de nuestro país y a su diversidad cultural.

Propuesta didáctica

Propósitos didácticos:

- Promover situaciones de lectura e intercambio en torno a las leyendas, profundizando saberes sobre el género y el lenguaje escrito.
- Instaurar un ambiente de trabajo cooperativo que permita a los/las estudiantes escribir por sí mismos/as nuevas versiones de leyendas con expansión de pasajes y algunos parlamentos de los personajes.
- Propiciar instancias de trabajo colectivo que permitan a los/las estudiantes producir el prólogo de una antología de leyendas preferidas.

Propósito comunicativo

Producir una antología de leyendas para la biblioteca del CEC.

Producto final

Una antología con nuevas versiones de leyendas y un prólogo.

Duración y frecuencia

Se estima que la propuesta puede desarrollarse entre diez a quince días, dos o tres bloques por semana.





Algunas previsiones didácticas

- Conformar parejas pedagógicas para la planificación y desarrollo de esta propuesta.
- Seleccionar leyendas, considerando distintos criterios en relación a la historia (pueblo aborígen, regiones geográficas, personajes, entre otros aspectos) y al relato.
- Planificar diferentes situaciones didácticas teniendo en cuenta los propósitos de enseñanza, las leyendas que se trabajan y los quehaceres del/la lector/a y escritor/a.
- Anticipar los modos de agrupamientos en relación a los propósitos y las posibilidades lectoras de los/las estudiantes.

Lectura de leyendas y escrituras intermedias

- **Presentación de la propuesta:** Compartir los objetivos, la actividad final a realizar, los/as destinatarios/as, las tareas y plazos de tiempos. Registrar los acuerdos.
- **Organización de una agenda de lectura de leyendas:**

TÍTULO DE LA LEYENDA	FECHA DE LECTURA





- **Lectura a través del/la docente e intercambio entre lectores/as:** Propiciar la escucha y acercamiento al género narrativo. Leer en voz alta leyendas y abrir espacios de intercambio, habilitando la participación de las distintas voces del grupo. Focalizar en el argumento de las obras y en las particularidades propias del género.
- **Lectura por sí mismo/a con distintos desafíos lectores:**
 - *Para quienes leen en forma convencional.*
 - Explorar el índice de libros o antologías y elegir una leyenda para leer por sí mismo/a.
 - Leer para otros/as. En pequeños equipos, elegir una leyenda preferida para compartir la lectura en voz alta a otro grupo de la institución. Ensayar la lectura, prestando especial atención a los distintos momentos del relato (momentos de calma, momentos de tensión, diálogos).
 - *Para quienes aún no leen en forma convencional.*
 - Seguir la lectura del/la docente: escuchar leer y seguir la lectura con el texto a la vista, señalando con el dedo; releer y detenerse en algunos fragmentos significativos; señalar el nombre de los personajes, expresiones o palabras significativas (localizar dónde dice).
 - Leer un pasaje conocido⁴: releer señalando con el dedo (corresponder entre lo que sabe que está escrito con la escritura misma); releer y buscar frases o palabras significativas (dónde dice, cómo dice); releer y anticipar acerca de qué dice en una parte no leída del pasaje a partir de otra cuyo significado ya se conoce (si hasta aquí contaba que... ¿qué dice después?).
En ambas situaciones es fundamental que uno de los/las docentes de la pareja pedagógica acompañe este proceso, problematizando para que la situación plantee desafíos lectores.
- **Producciones escritas en torno a lo leído:** Escribir apreciaciones y comentarios de leyendas leídas, breves caracterizaciones de personajes o reescritura de pasajes relevantes.
- **Registro de datos de las leyendas leídas:** Organizar y completar cuadros (individual y colectivo). Al finalizar, analizar los datos, caracterizar el género y registrar conclusiones finales acerca del género.

TÍTULO DE LA LEYENDA	PUEBLO ABORIGEN	UBICACIÓN GEOGRÁFICA	PERSONAJES	OBJETO QUE SE CREA O SE TRANSFORMA	EN QUÉ SE TRANSFORMA ¿POR QUÉ?

Lectura de informaciones que contextualizan las leyendas y toma de notas

- Lectura a través del/la docente de textos de estudio que informan sobre temas históricos (por ejemplo, la Conquista de América), el contexto geográfico y

⁴En estas situaciones el/la niño/a tiene una idea bastante aproximada del contenido, pero ignora de qué manera eso está expresado. El desafío que se le presenta es decidir “cómo dice lo que ya sabe que dice”, tomando en consideración los indicios del texto.





características del pueblo aborígen donde se originó la leyenda. Apertura de un espacio de comentario grupal.

- Lectura de los/as niños/as por sí mismos/as de textos informativos en diferentes fuentes (impresas y digitales).
- Registro de datos relevados en diferentes fuentes: toma de notas por sí mismo/a (individuales y en pequeños grupos).

Elaboración de una recopilación de leyendas

- **Selección de leyendas a versionar:** Retomar el corpus de leyendas leídas y elegir una para versionar. Para ello, consultar notas, comentarios y apreciaciones elaboradas durante la etapa anterior para justificar la elección.
- **Relectura de la leyenda elegida:** Releer el texto atendiendo a ciertas características del relato conversadas en los espacios de intercambio, detenerse en el lenguaje que se escribe: cómo están escrito los momentos de calma y de tensión, las motivaciones y estado de ánimo de los personajes.
- **Registro de acuerdos:** Conformación de parejas de trabajo y textos a versionar, tareas y plazos.
- **Escritura por sí mismo/a en parejas con distintos desafíos:**
 - *Para quienes aún no escriben en forma convencional:* expandir pasajes de una leyenda conocida incluyendo los parlamentos de personajes. Hacer visible estas voces y pedir a los/las estudiantes que expresen, en discurso directo, lo que podrían decir los personajes si hablaran en el texto.
 - *Para quienes escriben en forma convencional:* escribir una nueva versión de una leyenda completa focalizando en el lenguaje escrito.
- **Revisión de escrituras.** Presentación de consignas según lo que necesite revisar cada pareja: por ejemplo, recursos para evitar reiteraciones de palabras, para generar efectos en el/la lector/a, para incluir descripciones y la palabra del/la otro/a; separación entre palabras, uso de mayúsculas y signos de puntuación; regularidades del sistema, regularidades contextuales y ortografía de palabras frecuentes.

Producción colectiva del prólogo de la antología

Un prólogo es un tipo de texto cuya característica más estable consiste en que siempre se refiere a otro texto. El modo de plantear esa referencia, la relación entre el/la autor/a del prólogo y el o los libros en el que se incluye, la selección temática o los rasgos estilísticos que presenta son, por lo general, variables. En este sentido, podría decirse que un prólogo es un texto que reconocemos porque antecede a otro texto y porque se constituye en un puente que acerca ese otro texto al/la lector/a.

Por tratarse de una producción colectiva, la tarea de escribir queda a cargo del/la docente. De este modo, los/las estudiantes pueden centrarse en la composición del texto y liberarse de los problemas que seguramente les plantearía el sistema de escritura. En este proceso, los/las estudiantes toman decisiones acerca de qué van a escribir y cómo lo expresarán por escrito, adecuando su escritura a las características del género.

Situaciones que involucra esta producción:

- **Exploración de prólogos** (función del texto, estructura, relación del prólogo y el texto que se prologa). Anotar características y frases propias de este tipo de texto.





- **Escritura a través del/la maestro:** participar en el proceso de escritura: elaboración de un plan de texto, textualización y revisión (coherencia, cohesión y recursos propios de un prólogo).

Edición de la antología (a cargo del/la maestro):

Publicación de las versiones finales: acordar decisiones sobre la inclusión de índice e ilustraciones, sobre la diagramación de páginas, tapas y contratapas.

Inclusión de la antología en la biblioteca del CEC




Para seguir profundizando

Algunas sugerencias de leyendas

Enlaces que orientan la búsqueda	
<p><i>Página en la que se recopilan diversas leyendas argentinas.</i> http://www.identidad-cultural.com.ar/leernota.php?cn=3091</p>	
<p><i>Hubo una vez en este lugar. Mitos y leyendas de este lado del mundo.</i> https://librosycasas.cultura.gob.ar/wp-content/uploads/2015/11/HuboUnaVez_Digital.pdf</p>	
<p><i>Leyendas y cuentos. Poesías y canciones. Personajes míticos.</i> https://www.aguasantafesinas.com.ar/portal/wp-content/uploads/2017/08/ASSA_LaCasaDelAgua_CuentosYCanciones.pdf</p>	





<p><i>Cuentos para no dormirse. El Nahuel y el hombre perdido. Leyenda mapuche.</i></p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=We0-oN550EY</p>	
<p><i>Anahí: La flor del ceibo por Ana María Shua</i></p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=Cobaxdzns4o</p>	
<p><i>Cuentos que cuentan los indios. Gustavo Roldán.</i></p> <p>https://drive.google.com/file/d/1uBcHT_jC6TZ2f1YPc3580iOFYsOYZO2P/view</p>	

Referencias bibliográficas

Castedo, Mirta; Molinari, Claudia; Torres, Mirta; Siro, Ana. (2001), "Lectura de cuentos e intercambio entre lectores" en: Castedo, Mirta; Molinari, Claudia; Torres, Mirta; Siro, Ana, *Propuestas para el aula. Material para docentes. Primer ciclo*. Programa nacional de Innovaciones Educativas. Ministerio de Educación de la Nación. Buenos Aires, págs. 4-7.

Castedo, Mirta; Molinari, Claudia; Torres, Mirta; Siro, Ana (2001), *Propuestas para el aula. Material para docentes. Lengua. Primer Ciclo*. Actividad N° 5 "Dictado al maestro". Programa Nacional de Innovaciones Educativas. Ministerio de Educación de la Nación. Buenos Aires, pp. 18 y 19.

Camba, María Elena, *Leyendas indígenas, una mirada sobre nuestra identidad*
<https://leyendas.idoneos.com/>

Colomer, Teresa (2005), *Andar entre libros. La lectura literaria en la escuela*. México, Fondo de Cultura Económica.





Devetach, Laura (2011), *Oficio de palabrera. Literatura para chicos y vida cotidiana*. Córdoba, Editorial Comunicarte, Colección Pedagogía y Didáctica.

Kaufman, A. M.; Lerner, D.; Castedo, M. (2015), “los niños leen a través del docente” en Kaufman, A. M.; Lerner, D.; Castedo, M., *documento transversal n° 2 (DT2). Leer y aprender a leer*. Postítulo alfabetización en la Unidad Pedagógica. Ciudad autónoma de Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación. Argentina. Págs. 10-22. Disponible en: <http://universidadesup.fahce.unlp.edu.ar/materiales/materiales-del-postitulo>

Kaufman, Ana María y Rodríguez, María Elena (2008), “Enseñar a escribir cuentos” en *La calidad de las escrituras infantiles*. Buenos Aires, Aula XXI, Santillana, capítulo 1, págs. 13 a 48.

Kaufman, Ana María y otros (2010), “El día a día en las aulas: proyectos de producción de textos” en Kaufman, Ana María (coord.) *Leer y escribir: el día a día en las aulas*. Buenos Aires, Aique, capítulo 6, págs. 137 a 197.

Imaginaria - N° 119 | DESTACADOS | 7 de enero de 2004
Leyendas, mitos y cuentos folklóricos latinoamericanos (I)
<https://www.imaginaria.com.ar/11/9/destacados.htm>

Lerner, D.; Levy, H.; Lotito, L.; Lorente, E.; Lobello, S. y Natali, N. (1996), “Los chicos dictan al maestro el prólogo de una antología” en Lerner, D. y otros, *Lengua. Documento de trabajo N° 2. Primer Ciclo Actualización curricular*. Dirección de Currículo, Secretaría de Educación de la Municipalidad de Buenos Aires, 1996, pp.58-60.

Lerner, Delia (1996), “¿Es posible leer en la escuela?” En *Lectura y Vida. Año 17, N°1*, pp-5-24.

Montes, Graciela (2006), *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura*. Buenos Aires, Argentina Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación.

Suteba. org. ar. 19 de abril: Día del Aborigen americano
<https://www.suteba.org.ar/19-de-abril-da-del-aborigen-americano-6686.html>

Teberosky, Ana (1999), “El saber de los niños. El lenguaje escrito” en *Aprendiendo a escribir*. Horsori Editorial, Barcelona.

Teberosky, Ana (1995) “Componer textos” en Teberosky, Ana y Tolchinsky Liliana, *Más allá de la alfabetización*. Aula XXI, Santillana, Buenos Aires, págs.95-128.

Torres, Mirta (2015), *Módulo 3. Lectura literaria. Producciones escritas en torno a lo literario. Parte II*. Postítulo Alfabetización en la Unidad Pedagógica. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación. Argentina.

Sitios web sobre información literaria

Anatarambana. Blog de Literatura Infantil
<http://anatarambana.blogspot.com/>

Babar. Revista de literatura infantil y juvenil.





<http://revistababar.com/wp/>

Biblioteca Digital Ciudad Seva

<https://ciudadseva.com/>

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/>

CEPLI. Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil de la Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM).

<http://blog.uclm.es/cepli/enlaces/asociaciones-y-organismos-internacionales/>

Fundación Cuatrogatos

<https://www.cuatrogatos.org/>

Gretel. Grupo de Investigación de literatura infantil y juvenil y educación literaria de la Universitat Autònoma de Barcelona.

<https://www.gretel.cat/?lang=es>

Imaginaria. Revista sobre literatura infantil y juvenil

<http://imaginaria.com.ar/>

Jitanjáfora. Redes sociales para la promoción de la lectura y la escritura

<http://www.jitanjafora.org.ar/>

La memoria y el sol. Blog de Literatura infantil y juvenil

<https://lamemoriayelsol.wordpress.com/>

Linternas y bosques. Blog de Literatura infantil y juvenil

<https://linternasybosques.wordpress.com/>

